

Custodia a sfera di piccolo diametro ed accessori

Small diameter full sphere dome and accessories

Dôme de petit diamètre et accessoires

Kugelförmiges Gehäuse und zubehör



Manuale istruzioni

Operating instructions

Manuel d'instruction

Bedienungsanweisung

## INDICE

<b>DESCRIZIONE</b>	1
<b>INSTALLAZIONE</b>	1
Installazione degli accessori	1
Installazione delle speed dome e telecamere network	1
Chiusura della custodia	1
<b>SPECIFICHE TECNICHE</b>	2
Custodia	2
Tettuccio	2
Riscaldamento	2
Alimentatore per telecamera	2

## INDEX

<b>DESCRIPTION</b>	3
<b>INSTALLATION</b>	3
Installing of the accessories	3
Installing of the speed domes and network cameras	3
Closing the housing	3
<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS</b>	4
Dome	4
Sunshield	4
Heater kit	4
Camera power supply	4

## INDEX

<b>DESCRIPTION</b>	5
<b>INSTALLATION</b>	5
Installation des accessoires	5
Installation speed dome et caméra network	5
Fermeture du caisson	5
<b>SPECIFICATIONS TECHNIQUES</b>	6
Dome	6
Double toit	6
Chauffage	6
Alimentateur pour camera	6

## INHALTSVERZEICHNIS

<b>BESCHREIBUNG</b>	7
<b>INSTALLATION</b>	7
Installation des Zubehörs	7
Installation von Speed Domes und Netzwerk-kameras	7
Verschliessen des Gehäuses	8
<b>TECHNISCHEN DATEN</b>	8
Gehäuse	8
Abdeckung	8
Heizung	8
Netzteil für Kamera	8

## DESCRIZIONE

Custodia a sfera di piccolo diametro per installazioni interne ed esterne.

Il particolare design ne consente la mimetizzazione in normali sistemi di illuminazione. Facile da installare, questo modello consente di ospitare telecamere da 1/2", 1/3" e 1/4" dotate di focale fissa o piccoli zoom e alcuni tipi di brandeggi veloci. La custodia viene montata con passaggio dei cavi interno alla staffa di fissaggio che può essere da muro o da soffitto.

È disponibile una gamma di accessori quali: piastre di adattamento per vari modelli di speed dome e telecamere network; riscaldamento a PTC ventilato e termostato; alimentatore per telecamera; tettuccio parasole.

## INSTALLAZIONE

Ogni operazione deve essere effettuata in assenza di tensione.

Svitare la vite (1) posta sull'anello attorno alla semisfera trasparente (fig. 1). Ruotare l'anello in senso antiorario fino all'apertura della calotta, prestando molta attenzione a non graffiarla.

Installare gli accessori opzionali, se presenti, come indicato nel paragrafo relativo.

Applicare la telecamera (2) alla staffa (3) interponendo la piastrina isolante (4) e fissare con la vite e rondella (5) in dotazione (fig. 2).

Allentare le viti (6) poste ai lati del supporto (7) e, tramite le asole (8), regolare

l'altezza affinché il centro dell'ottica (2) sia allineato alle viti stesse, seguendo la direzione delle 2 frecce (fig. 3). Inclinare la telecamera secondo le esigenze e serrare le viti (6). La regolazione laterale della telecamera si ottiene girando il supporto (7); per fare questo agire sulle viti (9) di fissaggio poste in prossimità della piastra (fig. 4).

### Installazione degli accessori

Questo paragrafo descrive come utilizzare gli accessori forniti separatamente dalla custodia. Il riscaldamento è composto da un elemento PTC dotato di termostato, abbinato ad un ventilatore che consente una migliore diffusione dell'aria

calda all'interno del contenitore. L'alimentatore è indispensabile quando la tensione di alimentazione della telecamera è diversa da quella del riscaldamento. Il riscaldamento viene fornito preassemblato.

Il circuito risulterà connesso tramite i morsetti indicati nello schema in fig. 5, fig. 6 e fig. 7 nel caso di tensione di alimentazione del riscaldamento rispettivamente di 230VAC, 24VAC, 12VDC. È possibile prelevare l'alimentazione per la telecamera dal morsetto predisposto E, F e G nel caso rispettivamente di 230VAC, 24VAC, 12VDC. Si ricorda di prestare attenzione al tipo di alimentazione fornita poiché è la medesima per telecamera e riscaldamento.

Nel caso in cui sia necessario utilizzare l'alimentatore, connettere i morsetti indicati in fig. 8 con l'alimentazione fornita dai morsetti E, F e G indicati in fig. 5, fig. 6, fig. 7. Fissare il supporto con riscaldamento (10) e l'alimentatore (12) sulla piastra di fissaggio con le viti (11 e 13) in dotazione (fig. 9 e fig. 10).

### Installazione delle speed dome e telecamere network

La custodia a sfera è predisposto per ospitare alcuni tipi di speed dome e telecamere network.

Esse sono dotate di una piastra di fissaggio ad innesto rapido personalizzata non fornita da Videotec, che deve essere fissata alla piastra interna alla custodia.

Dopo aver aperto la calotta, connettere il riscaldamento (se presente) e l'alimentazione ai morsetti relativi, come descritto ai paragrafi precedenti.

Fissare il blocco riscaldamento e la piastra ad innesto rapido alla piastra presente nella custodia, utilizzando le viti in dotazione.

Agganciare il corpo della dome tramite gli innesti, previa consultazione del relativo manuale d'uso.

### Chiusura della custodia

Per chiudere la custodia fare scorrere i 3 pioli presenti sull'anello all'interno delle asole presenti sulla cupola in plexiglass in modo tale che i fori per la vite di sicurezza non siano allineati. A questo punto infilare i 3 pioli laterali, sempre

dell'anello, all'interno dei canali ricavati sul corpo della custodia. Ruotare l'anello in senso orario fino a fine corsa e finché ci sarà l'allineamento dei fori per la vite di sicurezza presenti sulla

cupola, sull'anello e sul corpo della custodia. Fissare la vite di sicurezza (14) attraverso il foro presente sull'anello (fig. 11).

---

## SPECIFICHE TECNICHE

### Custodia

-Dimensioni esterne:	Ø 295 x 350 mm
-Peso:	2,4 Kg
-Materiale:	Nylon con cariche minerali VO (UL94)
-Colore:	Nero
-Protezione:	IP65

### Tettuccio

-Dimensioni esterne:	Ø 330 x 213 mm
-Peso:	0,4Kg
-Materiale:	PST
-Colore:	RAL9002

### Riscaldamento

-Alimentazione:	230VAC 44W 24VAC 24W 12VDC 24W
-Temperatura di esercizio:	
-ON:	+15°C +/- 3°C
-OFF:	+22°C +/- 3°C
-Peso:	0,2Kg

### Alimentatore per telecamera

-Alimentazione:	230VAC 50/60Hz
-Tensione in uscita:	12VDC 400mA 24VAC 400mA

## DESCRIPTION

Small diameter full sphere dome suitable for indoor and outdoor installations.

The particular design allows for its camouflage in ordinary lighting systems. Easy to install, this model allows housing 1/2", 1/3" and 1/4" cameras equipped with fixed-focus lenses or small zoom lenses and some types of speedy pan & tilt motors. The dome is mounted with cable channel inside the fixing wall or ceiling bracket.

A wide range of accessories is available, such as adapting plates for different models of speed domes and network cameras; thermostatically controlled and ventilated PTC heater kit; camera power supply; sunshield.

## INSTALLATION

All operations should be carried out with the power supply disconnected.

Undo the screw (1) on the ring round the transparent dome (fig. 1). Turn the ring anti-clockwise until the cover opens, taking great care not to scratch it.

Install the optional accessories, if present, as indicated in the appropriate paragraph.

Attach the camera (2) to the bracket (3), placing the insulating plate (4) between them, and fasten with the screw and washer (5) supplied (fig. 2).

Loosen the screws (6) on the sides of the support (7) and regulate the height by adjusting the keyhole slots (8) until the centre of the lens (2) is aligned with the screws themselves, following the direction of the 2 arrows (fig. 3). Incline the camera as required and tighten the screws (6). The camera is adjusted sideways by turning the support (7); to do this adjust the fastening screws (9) near the plate (fig. 4).

### Installing of the accessories

This paragraph describes how to use the accessories supplied separately from the housing. The heater consists of a PTC element fitted with a thermostat, coupled with a fan used to improve hot air circulation inside the container. The power supply unit is indispensable when the power supply voltage of the camera is different from that

of the heater. The heater is supplied already assembled.

When the power supply voltage is 230/VAC, 24VAC or 12VDC the circuit will be connected by the terminals shown in the diagram in fig. 5, fig. 6 or fig. 7 respectively. It is possible to take off the power supply for the camera from the prepared terminal E, F or G respectively for 230VAC, 24VAC or 12VDC power supplies. Always take care to make sure the type of power supply is the same for both camera and heater.

If it is necessary to use a power supply unit, connect the terminals shown in fig. 8 with the power supply distributed by terminals E, F or G indicated in fig. 5, fig. 6 or fig. 7 respectively. Attach the support with heater (10) and power supply (12) onto the attachment plate using the supplied screws (11 and 13, fig. 9 and fig. 10).

### Installing of the speed domes and network cameras

The dome housing is designed to hold several types of speed dome or network camera.

These are fitted with their own quick-coupling attachment plate, which is not supplied by Videotec and which should be attached to the plate inside the housing.

After opening the cover, connect the heater (if present) and the power supply to the correct terminals, as described in the previous paragraphs.

Attach the heater block and the quick-coupling plate to the plate inside the housing, using the screws supplied.

Couple the body of the dome using the couplings, after consulting the appropriate user's handbook.

### Closing the housing

To close the housing slide the 3 pins on the ring inside the keyhole slots on the Plexiglas dome so that the holes for the safety screw are not aligned. At this point insert the same 3 side-pins on the ring into the grooves in the housing body. Turn the ring clockwise as far as it will go, until the holes for the safety screw on the dome, the ring and the housing body are aligned. Attach

the safety screw (14), passing it through the hole on the ring (fig. 11).

---

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

### Dome

- External dimensions: Ø 295 x 350 mm
- Weight: 2,4 Kg
- Material: Nylon with mineral additives  
VO (UL94)
- Colour: Black
- Weatherproof standard: IP65

### Sunshield

- External dimensions: Ø 330 x 213 mm
- Weight: 0,4 Kg
- Material: PST
- Colour: RAL9002

### Heater kit

- Power supply: 230VAC 44W  
24VAC 24W  
12VDC 24W
- Operating temperature:  
ON: +15°C +/- 3°C  
OFF: +22°C +/- 3°C
- Weight: 0,2 Kg

### Camera power supply

- Power supply: 230VAC 50/60Hz
- Output voltage: 12VDC 400mA  
24VAC 400mA

## DESCRIPTION

Dôme de petit diamètre pour les installations intérieures et extérieures.

Son esthétique originale en permet le camouflage dans des systèmes d'éclairage ordinaires. Facile à installer, ce modèle permet de contenir des caméras 1/2", 1/3" et 1/4" équipées d'objectifs à focale fixe ou de petits zooms et certains types de tourelles rapides. Le dôme est monté avec le passage des câbles dans le support de fixation, mural ou plafond.

Une gamme complète d'accessoires est disponible, tels que plaques d'adaptation pour différents speed domes et caméras network; chauffage à PTC ventilé et thermo- staté; alimentation pour caméra; toit pare-soleil.

## INSTALLATION

Toutes les opérations doivent être effectuées avec la tension d'alimentation coupée.

Dévisser la vis (1) de la bague autour de la semi-sphère transparente (fig. 1). Tourner la bague dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ouverture de la calotte, en ayant soin de ne pas rayer cette dernière.

Installer les accessoires en option (si prévus) comme indiqué au paragraphe correspondant.

Installer la caméra (2) sur la bride (3) en interposant la plaque isolante (4) et la fixer au moyen de la vis et de la rondelle (5) fournies (fig. 2).

Desserrer les vis (6) sur les côtés du support (7) et, à travers les fentes (8), régler la hauteur jusqu'à aligner le centre de l'optique (2) avec les vis elles-mêmes dans le sens indiqué par les 2 flèches (fig. 3). Incliner la caméra en fonction des nécessités et serrer les vis (6). Le réglage latéral de la caméra s'effectue en tournant le support (7) au moyen des vis (9) de blocage à proximité de la plaque (fig. 4).

### Installation des accessoires

Ce paragraphe décrit comment utiliser les accessoires fournis séparément. Le chauffage comprend un élément PTC équipé d'un thermostat, associé à un ventilateur permettant une meilleure

diffusion de l'air chaud à l'intérieur du boîtier. L'alimentation est indispensable en cas de tension d'alimentation de la caméra différente de celle du chauffage. Le chauffage est fourni pré-assemblé.

La connexion du circuit s'effectue au moyen des bornes indiquées sur les schémas fig. 5, fig. 6, fig. 7 pour des tensions d'alimentation respectives de 230VCA, 24VCA et 12VCC. L'alimentation pour la caméra peut être prélevée sur la borne prévue E, F et G dans le cas respectivement de 230VCA, 24VCA et 12VCC. Attention au type d'alimentation fournie, identique pour la caméra et le chauffage. En cas de nécessité d'utiliser l'alimentation, connecter les bornes indiquées fig. 8 avec l'alimentation fournie par les bornes E, F, G indiquées aux fig. 5, fig. 6, fig. 7. Installer le support avec chauffage (10) et l'alimentation (12) sur la plaque de fixation au moyen des vis fournies (11 et 13, fig. 9 et fig. 10).

### Installation speed dome et caméra network

Le caisson sphérique est prévu pour recevoir certains types de Speed Dome et caméras Network.

Ces derniers sont équipés d'une plaque de connexion rapide personnalisée non fournie par Videotec, devant être fixée à la plaque interne du caisson.

Après ouverture de la calotte, connecter le chauffage (si prévu) et l'alimentation aux bornes correspondantes, comme décrit aux paragraphes précédents.

Fixer le bloc chauffage et la plaque à connexion rapide à la plaque prévue dans le caisson au moyen des vis fournies.

Fixer le corps du dôme au moyen des raccords après avoir consulté le manuel d'utilisation correspondant.

### Fermeture du caisson

Pour fermer le caisson, faire avancer les 3 axes de la bague à l'intérieur des fentes de la coupole en plexiglas afin d'aligner les orifices de la vis de sûreté. Enfiler ensuite les 3 axes latéraux de la bague à l'intérieur des rainures pratiquées sur le corps du caisson. Tourner la bague à fond dans le

sens des aiguilles d'une montre jusqu'à aligner les orifices pour la vis de sécurité prévue sur la coupole, la bague et le corps du caisson. Fixer la

vis de sûreté (14) à travers l'orifice prévu sur la bague (fig. 11).

---

## SPECIFICATIONS TECHNIQUES

### Dôme

- Dimensions extérieures: Ø 295 x 350 mm
- Poids: 2,4 Kg
- Matériel: Nylon avec additifs minéraux VO (UL94)
- Couleur: Noir
- Étanche: IP65

### Toit pare-soleil

- Dimensions extérieures: Ø 330 x 213 mm
- Poids: 0,4 Kg
- Matériel: PST
- Couleur: RAL9002

### Chauffage

- Alimentation: 230VAC 44W  
24VAC 24W  
12VDC 24W
- Température d'exercice:
  - ON: +15°C +/- 3°C
  - OFF: +22°C +/- 3°C
- Poids: 0,2 Kg

### Alimentateur pour camera

- Alimentation: 230VAC 50/60Hz
- Tension en sortie: 12VDC 400mA  
24VAC 400mA



## BESCHREIBUNG

Kugelförmiges Gehäuse mit geringem Durchmesser für Innen- und Außeninstallationen.

Das besondere Design erlaubt die Tarnung in normalen Beleuchtungssystemen. Einfach in der Installation, kann dieses Modell Kameras von 1/2", 1/3" und 1/4", die mit Objektiven mit fester Brennweite oder kleinen Zoom-Objektiven ausgestattet sind, sowie einige Arten schneller Schwenkköpfe aufnehmen. Bei der Montage werden die Kabel durch den Haltebügel geführt, der sich für die Wand- oder die Deckenmontage eignet.

Es steht eine Auswahl an Zubehörteilen wie Adapterplatten für die verschiedenen Speed Domes und Network-Kameras, PTC-Ventilatorheizungen mit Thermostat, Speisegeräte für Kameras und Sonnenschutzdach zur Verfügung.

## INSTALLATION

Bei sämtlichen Arbeiten muß die Versorgungsspannung unterbrochen sein.

Die Schraube (1) entfernen, die auf dem Ring um die transparente Halbkugel sitzt (Abb. 1). Den Ring entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, bis die Haube geöffnet ist. Achtung, daß keine Kratzer auf der Haube entstehen.

Nun das zusätzlich erhältliche Zubehör installieren, falls vorhanden, wie es im zugehörigen Abschnitt erläutert ist.

Die Kamera (2) am Bügel (3) anbringen, wobei das Isolierplättchen (4) zwischenzulegen ist. Mit der beiliegenden Schraube und Beilegscheibe (5) (Abb. 2) fixieren.

Die Schrauben (6) an den Seiten der Halterung (7) lockern und dessen Höhe mit Hilfe der Langlöcher (8) einstellen, bis die Mitte der Optik (2) auf einer Linie mit den Schrauben liegt. Folgen Sie der Richtung der beiden Pfeile (Abb. 3). Die Kamera nach Bedarf neigen und die Schrauben (6) anziehen. Die Seiteneinstellung der Kamera erhält man durch Drehen der Halterung (7); dazu dienen die Befestigungsschrauben (9), die in der Nähe der Platte sitzen (Abb. 4).

### Installation des Zubehörs

Dieser Abschnitt behandelt, wie die separat vom

Gehäuse gelieferten Zubehörteile verwendet werden. Die Heizung besteht aus einem PTC-Element mit Thermostat, kombiniert mit einem Ventilator, der die Warmluft gleichmäßiger im Innern des Behälters verteilt. Ein Netzteil ist unbedingt erforderlich, wenn Kamera und Heizung verschiedene Versorgungsspannungen haben. Die Heizung ist bei der Lieferung bereits vormontiert.

Der Schaltkreis wird angeschlossen mit den Klemmen, die im Schaltbild Abb. 5, Abb. 6, Abb. 7 für Versorgungsspannungen der Heizung von 230VAC, 24VAC, 12VDC genannt sind. Es ist möglich, die Speisung für die Kamera von der entsprechenden Klemme E, F, G abzugreifen, falls der Wert 230VAC, 24VAC, 12VDC beträgt. Es sei daran erinnert, auf die Art der bereitgestellten Versorgung zu achten ist, die für die Kamera und die Heizung übereinstimmen muß.

Muß das Netzteil benutzt werden, sind die Klemmen, die in Abb. 8 dargestellt sind, mit der Speisung zu verbinden, die von den Klemmen E, F, G aus Abb. 5, Abb. 6, Abb. 7 bereitgestellt wird. Die Halterung mit Heizung (10) und Netzteil (12) mit den beiliegenden Schrauben (11 und 13, Abb. 9 und Abb. 10) auf der Befestigungsplatte fixieren.

### Installation von Speed Domes und Netzwerk-kameras

Das Kugelgehäuse ist dazu eingerichtet, einige Typen von Speed Domes und Network-Kameras zu beherbergen.

Sie sind mit einer personalisierten schnell einsteckbaren Befestigungsplatte ausgestattet, die nicht im Lieferumfang von Videotec enthalten ist und die an der Innenplatte des Gehäuses fixiert wird.

Nach dem Öffnen der Haube die Heizung (falls vorhanden) und die Versorgungsspannung an die zugehörigen Klemmen anschließen, wie es in den vorstehenden Abschnitten ausgeführt ist.

Den Heizungsblock und die Schnell-Einsteckplatte mit den beiliegenden Schrauben an der gehäuseinternen Platte fixieren.

Nach dem Studium des zugehörigen Betriebshandbuches den Korpus der Domekamera mit Hilfe der Steckvorrichtungen anhängen.

## Verschliessen des Gehäuses

Zum Schließen des Gehäuses die drei Stifte, die sich auf dem Ring befinden, im Innern der Langlöcher gleiten lassen, die in der Plexiglasskuppel vorhanden sind. Die Löcher für die Sicherheitsschraube dürfen nicht auf einer Linie liegen. Nun die 3 Seitenstifte, die ebenfalls zum

Ring gehören, in die Kanäle einführen, die aus dem Gehäusekorpus herausgearbeitet sind. Den Ring im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen und bis die Löcher auf der Kuppel, auf dem Ring und dem Gehäusekorpus, die für die Sicherheitsschraube bestimmt sind, auf einer Linie liegen. Die Sicherheitsschraube (14) durch das Loch auf dem Ring (Abb. 11) fixieren.

## TECHNISCHE DATEN

### Gehäuse:

-Außenmaße:	Ø 295 x 350 mm
-Gewicht:	2,4 Kg
-Material:	Nylon mit Mineraleinsätzen VO (UL94)
-Farbe:	Schwarz
-Schutzart:	IP65

### Abdeckung

-Außenmaße:	Ø 330 x 213mm
-Gewicht:	0,4 Kg
-Material:	PST
-Farbe:	RAL9002

### Heizung

-Speisung:	230VAC 44W 24VAC 24W 12VDC 24W
-Betriebstemperatur:	
-ON:	+15°C / -3°C
-OFF:	+22°C / -3°C
-Gewicht:	0,2Kg

### Netzteil für Kamera

-Speisung:	230VAC 50/60Hz
-Ausgangsspannung:	12VDC 400mA 24VAC 400mA

Fig. 1

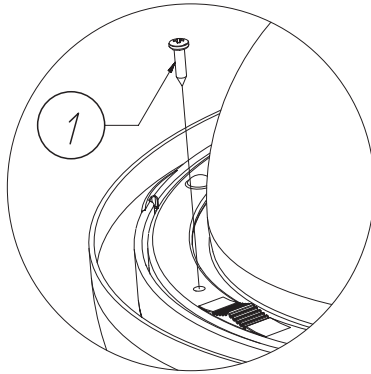


Fig. 2

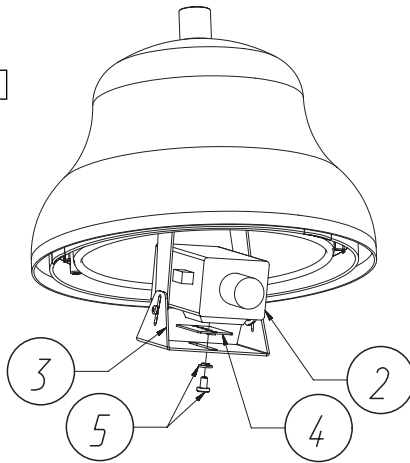


Fig. 3

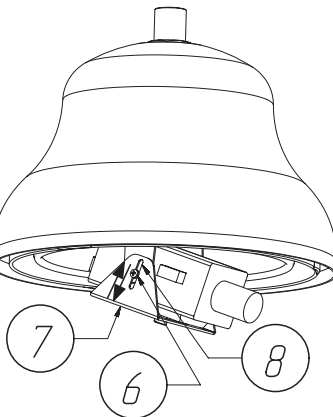


Fig. 4

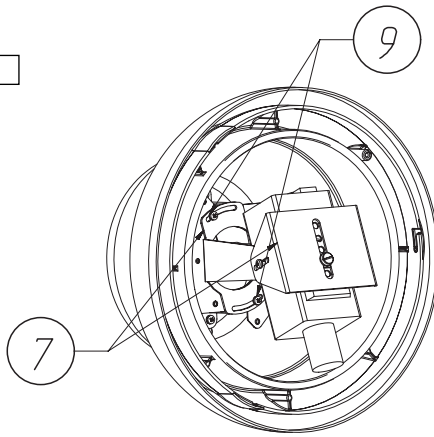


Fig. 5

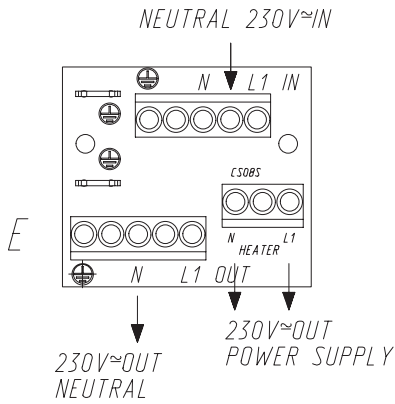


Fig. 6

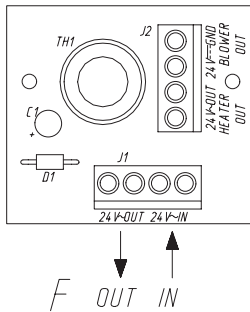


Fig. 7

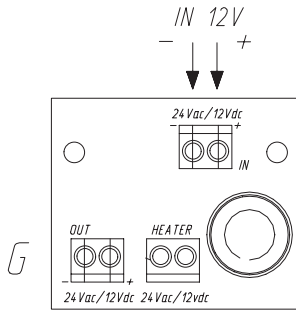


Fig. 8

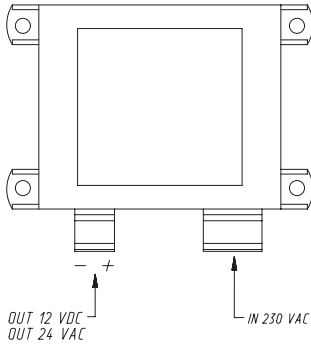


Fig. 9

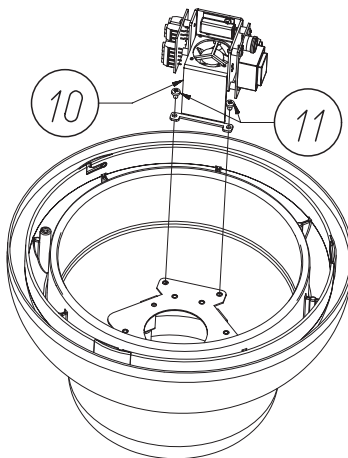


Fig. 10

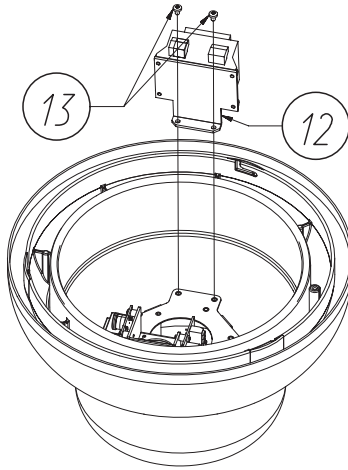
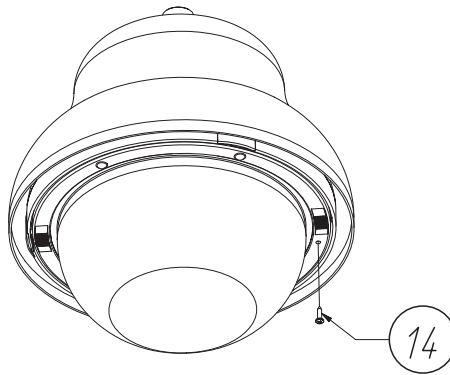


Fig. 11



Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da un uso improprio delle apparecchiature menzionate in questo manuale. Si riserva inoltre il diritto di modificarne il contenuto senza preavviso. Ogni cura è stata posta nella raccolta e nella verifica della documentazione contenuta in questo manuale, tuttavia il produttore non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e nella produzione di questo manuale.

The manufacturer declines all responsibility for any damage caused by an improper use of the appliances mentioned in this manual. Furthermore, the manufacturer reserves the right to modify its contents without any prior notice. The documentation contained in this manual has been collected with great care, the manufacturer, however, cannot take any liability for its use. The same thing can be said for any person or company involved in the creation and production of this manual

Le producteur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels dus à une utilisation non appropriée des appareils mentionnés dans ce manuel. On réserve en outre le droit d'en modifier le contenu sans préavis. La documentation contenue dans ce manuel a été rassemblée et vérifiée avec le plus grand soin, cependant, le producteur ne peut pas s'assumer aucune responsabilité dérivante de l'emploi de celle-ci. La même chose vaut pour chaque personne ou société impliquées dans la création et la production de ce manuel.

Der Hersteller lehnt jede Haftung für eventuelle Schäden ab, die aufgrund unsachgemäßer Anwendung der in diesem Handbuch erwähnten Geräte entstanden ist. Ferner behält er sich das Recht vor, den Inhalt ohne Vorkündigung abzuändern. Die Dokumentation in diesem Handbuch wurde sorgfältig ausgeführt und überprüft, dennoch kann der Hersteller keine Haftung für die Verwendung übernehmen. Dasselbe gilt für jede Person oder Gesellschaft, die bei der Schaffung oder Produktion von diesem Handbuch miteinbezogen ist.

